



CCSBT-CC/2110/10

Proposed Revisions to the CCSBT's Catch Documentation Scheme (CDS) Resolution CCSBT 漁獲証明制度 (CDS) 決議改正案

1. Introduction

序論

This paper proposes two revisions to the current CDS Resolution¹:
本文書では、現行 CDS 決議¹に対する 2 点の改正を提案する。

- Paragraph 1.2 of the CDS Resolution
CDS 決議パラグラフ 1.2

It is proposed that fins are included in the list of examples clarifying what are, “*fish parts other than the meat*”, and

「肉以外の魚体の部位」を明確化するため、例示に鰭を追加することを提案する。

- Paragraph 1.9 of the CDS Resolution
CDS 決議パラグラフ 1.9

It is proposed that the current, “*within 7 days of the landing*” reporting requirement for exceptional circumstances related to tagging is revised to become an annual reporting requirement.

現行決議では「水揚げ後 7 日以内」とされている標識装着に関する特別な状況に対する報告要件を、年次報告要件に改正することを提案する。

2. Proposed Revisions

改正案

2.1 Paragraph 1.2 of the CDS Resolution

CDS 決議パラグラフ 1.2

In July 2021 the EU advised the Secretariat it was in the process of transposing CCSBT binding requirements into EU law and that it had a concern regarding how it should interpret paragraph 1.2 of the CDS Resolution with respect to SBT tails and/or fins. More specifically the EU queried whether “*tails*” could be interpreted as referring to only SBT tail fins or potentially to all SBT fins.

2021 年 7 月に、EU は事務局に対し、EU は CCSBT の法的拘束力のある要件を EU の法律に置き換えるプロセスを進めており、SBT の尾及び／又は鰭に関して CDS 決議パラグラフ 1.2 をどのように解釈すべきかについての懸念を有している旨を述べた。端的に言えば、EU は、「尾」とは SBT の尾鰭のみを指すのか、又は SBT の全ての鰭を含むと解釈できるのかについて質問した。

¹ Most recently revised in 2019 直近では 2019 年に改正された。

Paragraph 1.2 currently reads:

現行のパラグラフ 1.2 は以下のとおりである。

“For transshipments, landings of domestic product¹, exports, imports and re-exports under the jurisdiction of a Member or Cooperating Non-Member or Other State/Fishing Entity Cooperating in the CDS (OSEC²), all SBT shall be accompanied by a document described in section 3 of this resolution. There is no waiver of this requirement. However, the exportation/import of fish parts other than the meat³ (i.e. head, eyes, roe, guts, tails) may be allowed without the document.

「メンバー、協力的非加盟国又は CDS に協力するその他の国/漁業主体 (OSEC²) の管轄権の下での、転載、国産品の水揚げ¹、輸出、輸入及び再輸出について、すべての SBT は、本決議のセクション3に記載される文書が1つ添付されなければならない。本要件の免除は認められない。しかしながら、肉以外の魚体の部位³ (即ち、頭、目、卵、内臓、尾) については、文書なく輸出/輸入することができる。」

¹ The term ‘landing of domestic product’ means a landing of SBT by a CCSBT-authorized fishing/carrier vessel into the territory of a Member or Cooperating Non-Member whose National Allocation the SBT was attributed against and which issued the CDS documents the SBT are recorded on.

用語「国産品の水揚げ」とは、当該 SBT の漁獲量が計上される国別配分量を有し、及び当該 SBT が記録される CDS 文書を発行するメンバー又は協力的非加盟国の CCSBT 許可漁船/運搬船により、当該メンバー又は協力的非加盟国の領土に SBT が水揚げされることをいう。

² The term ‘Other State/Fishing Entity Cooperating in the CDS’ will be abbreviated to ‘OSEC’ within this resolution and means a State/Fishing Entity that has expressed its commitment, in writing, to cooperate with this resolution.

用語「CDS に協力するその他の国/漁業主体」とは、この決議への協力を確約することを書面にて表明した国/漁業主体をいい、この決議において「OSEC」と表す。

³ Any meat separated from fish parts is considered to be meat in this context.

この文脈において、魚体の部位から分離されたすべての肉が、肉であると見なされる。

The Secretariat’s understanding of the intent of the text, “*fish parts other than the meat³ (i.e. head, eyes, roe, guts, tails)*”, is that SBT fins are not considered to be “meat”. Therefore, the Secretariat proposes that “fins” are added to the list of examples (in brackets) that clarify what are, “*fish parts other than the meat*”.

「肉以外の魚体の部位 (即ち、頭、目、卵、内臓、尾)」との文言の意図に関する事務局の理解では、SBT の鰭は「肉」とは見なされない。したがって、事務局は、「肉以外の魚体の部位」とは何かをより明確化するため、例示 (カッコ書き) の中に「鰭」を追加することを提案する。

Proposed revised text (tracked) for paragraph 1.2 is provided at **Attachment A** (Proposal 1) for CC16’s consideration.

CC 16 による検討のため、パラグラフ 1.2 の改正案 (見え消し修正) を別紙 A (提案 1) に示した。

2.2 Paragraph 1.9 of the CDS Resolution

CDS 決議パラグラフ1.9

Following a discussion at the Fifteenth Meeting of the Compliance Committee (CC15), CC15 tasked the Secretariat with, “*preparing a possible revision of the CDS Resolution to extend the timeframe for reporting exceptional circumstances related to attachment of tags from seven days to an annual reporting requirement.*”²

第15回遵守委員会会合（CC15）による議論を踏まえ、CC15は事務局に対し、「*標識装着に関する例外的状況の報告期限の要件を7日間から年次報告に延長するためのCDS決議改正案を作成する*」との任務を課した。

This task was further clarified in CC15’s Workplan³ which directed that the Secretariat: “*Develop a proposal for a possible modification of the CDS Resolution (paragraph 1.9) to change the 7-day notification requirement to report annually in CC/EC National reports.*”²

この任務はCC15の作業計画においてさらに明確化され、事務局には「*7日間の報告要件をCC/EC年次報告書での1年ごとの報告要件に変更するためのCDS決議（パラグラフ1.9）の改正に関する提案を作成する*」³よう指示された。

Proposed revised text (tracked) for paragraph 1.9 is provided at **Attachment A** (Proposal 2) for CC16’s consideration.

CC16による検討のため、パラグラフ1.9の改正案（見え消し修正）を別紙A（提案2）に示した。

3. Summary

総括

It is recommended that CC16:

CC16に以下を勧告する。

- Consider and decide whether to recommend making the two proposed revisions to CCSBT’s CDS Resolution.
CCSBT CDS 決議に対する2点の修正提案を勧告するかどうかを検討し、これを決定すること。

Prepared by the Secretariat
事務局作成文書

² Paragraph 81 of CC15’s Meeting Report CC15 会合報告書パラグラフ 81

³ Paragraph 132 of CC15’s Meeting Report CC15 会合報告書パラグラフ 132

PROPOSED REVISIONS TO THE CDS RESOLUTION

CDS 決議に対する改正案

Proposal 1: Clarification/ Amendment of Paragraph 1.2

提案 1 : パラグラフ 1.2 の明確化/修正

The proposed revision to paragraph 1.2 of the CDS Resolution is:

CDS 決議パラグラフ 1.2 に対する改正提案は以下のとおり。

1.2 For transshipments, landings of domestic product¹, exports, imports and re-exports under the jurisdiction of a Member or Cooperating Non-Member or Other State/Fishing Entity Cooperating in the CDS (OSEC²), all SBT shall be accompanied by a document described in section 3 of this resolution. There is no waiver of this requirement.

However, the exportation/import of fish parts other than the meat³ (i.e. head, eyes, roe, guts, tails **and fins**) may be allowed without the document.

メンバー、協力的非加盟国又は CDS に協力するその他の国/漁業主体 (OSEC²) の管轄権の下での、転載、国産品の水揚げ¹、輸出、輸入及び再輸出について、すべての SBT は、本決議のセクション 3 に記載される文書が 1 つ添付されなければならない。本要件の免除は認められない。しかしながら、肉以外の魚体の部位³ (即ち、頭、目、卵、内臓、尾**及び**鰭) については、文書なく輸出/輸入することができる。

Proposal 2: Amendment of Paragraph 1.9

提案 2 : パラグラフ 1.9 の修正

The proposed revision to paragraph 1.9 of the CDS Resolution is:

CDS 決議パラグラフ 1.9 に対する改正提案は以下のとおり。

1.9 Members and Cooperating Non-Members shall report any exceptional circumstances referred to in 1.7.2, 1.7.3 or 1.8 **annually in their National reports to the Compliance Committee (CC)/ Extended Commission (EC) to the Executive Secretary within 7 days of the landing**. The **Member's National** report shall provide details of the exceptional circumstances, the number of SBT tagged and for 1.8, the old (where known) and new tag number(s).

メンバー及び協力的非加盟国は、事務局長に対し、**水揚げ後 7 日以内に遵守委員会 (CC) / 拡大委員会 (EC) に対するそれぞれの年次国別報告書において**、1.7.2、1.7.3 又は 1.8 に定められる特別な状況を報告しなければならない。報告により、特別な状況の詳細、標識装着された SBT の尾数及び 1.8 については元来 (判明している場合) の標識番号及び新たな標識番号を提供しなければならない。